

二零一八年三月二日俄州哥倫布 中國湖北省京劇院演出節目單

國家重點京劇院團
湖北省京劇院 (中國)

欢乐春节

双阳公主
酒州城
壮别

Hubei Peking Opera Night 2018
7:30pm, Friday - March 2, 2018
Mees Auditorium, Capital University
2260 E. Mound Street, Columbus, Ohio 43209
Free Admission with Tickets

STATE OF OHIO
Executive Department
OFFICE OF THE GOVERNOR
Columbus

RESOLUTION

WHEREAS, the Chinese Lantern Festival on the fifteenth day in the Chinese New Year of the Dog will be celebrated on March 2, 2018; and

WHEREAS, the Hubei Provincial Peking Opera Troupe, an outstanding troupe in China, has been invited to perform in Columbus, Ohio on March 2, 2018; and

WHEREAS, this free event is organized by the Cultural Ministry of the People's Republic of China and the Chinese Consulate General in New York for the purpose of promoting cultural exchanges; and

WHEREAS, this significant event is presented by the Hubei Provincial Department of Culture, Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office of Hubei Provincial People's Government, which has formed friendly relationships with the State of Ohio since 1979 – the first State/Province relationship between the United States of America and the People's Republic of China; and

WHEREAS, this event is co-sponsored and co-organized by over 30 local organizations and companies including the Asian Festival, Capital University, the Columbus School for Girls, Fuyao Glass America Inc., The Ohio State University Institute for Chinese Studies, Center for Languages, Literatures and Cultures, the National East Asian Languages Resource Center, the Ohio Center for Cultural Exchanges, the Midwest US-China Association, and Wittenberg University, which support multicultural activities and make Ohio a better place to live; and

WHEREAS, the State of Ohio has become one of the most open and multicultural places in the nation by supporting and encouraging cultural and educational exchanges that enrich local cultures and establish our state as one of the most friendly and hospitable in the nation.

NOW, THEREFORE, We, John R. Kasich and Mary Taylor, Governor and Lieutenant Governor of the State of Ohio, do hereby recognize

HUBEI PEKING OPERA NIGHT 2018

and encourage all Ohioans to join us in welcoming the Hubei Provincial Peking Opera Troupe to the great state of Ohio.

On this 1st day of February 2018;

John R. Kasich
Governor

Mary Taylor
Lieutenant Governor

中國湖北省京劇院
Hubei Peking Opera Troupe, China

Hubei Peking Opera Night 2018 Program

Emcees: Patrick McAloon (裴贊), Monica Xia (夏莉萍)
Welcome Remarks: Professor Galal Walker (吳偉克)

- Princess Shuangyang 《双阳公主》**
Princess Shuangyang by Yu Qiaoyun 于巧云
When Princess Shuangyang of Shanshan Kingdom was hunting in the countryside, she met a wandering man named Diqing. They fell in love and got married. However, pressing matters at home forced Diqing to return home to the Song Dynasty capital, so he lied to Princess Shuangyang and started his return journey right away. When she discovered that Diqing had run off, Princess Shuangyang took two servants and chased after him. Although there was beautiful and exotic scenery on the road, she had no desire to look, focusing instead on looking for her husband.
- Fighting Against Ma Chao 《战马超》**
Ma Chao by Tang Kai 唐楷, Zhang Fei by Pei Xuejun 裴學君, Liu Bei by Shen Hong 沈紅
During the Three Kingdoms Period, General Ma Chao of the Wei Kingdom was ordered to Jiameng Pass to fight General Zhang Fei of the Shu Kingdom. They fought countless times, but still there was no clear winner. In the end, King Liu Bei of the Shu Kingdom convinced Ma Chao that his talents would be respected there if he stopped fighting and joined their side.
- Singing: Forgotten 遗忘 by Szu-Yu Chu 朱思仔**
- Piano: Peking Opera 皮黃 by Professor Tianshu Wang 王天舒, Capital University**

Intermission (10 minutes)

- Dance: Flowing Sleeves 袖舞翩跹 by Danse de L'amour 舞之恋**
- Chinese Martial Arts 中国武魂 by Gao Sen and his students 高森及学生**
- Heroic Farewell 《壮别》**
Huang Gai by Jiang Feng 江峰, Zhou Yu by Wang Ming 王銘
This is a scene from "The Battle Under Red Cliff". Zhou Yu and Huang Gai of the Wu Kingdom devised a cunning ruse. Huang Gai, a loyal general who had served three monarchs, volunteered to falsely surrender to Cao Cao of the Wei Kingdom. Late the night before, Zhou Yu comes to bid farewell to Huang Gai. This is a scene that requires singing skills in a young male role and a painted face.
- Monkey King Battles the Water Demon 《酒州城》**
Water Demon by Yang Fan 楊帆, Monkey King by Lu Meng 呂蒙
This scene is based on a combination of history and myth. A Water Demon was wreaking havoc on the town Sizhou (a town Huai River historically prone to flooding), so the Monkey King led an army of heavenly guards to defeat her. After the battle, the people of Sizhou finally regained their peaceful lives.

中國湖北省京劇院
Hubei Peking Opera Troupe, China

Celebrate Chinese New Year of the Dog

Celebrate 39 Years of Friendship between Ohio and Hubei

Hubei Provincial Peking Opera Troupe Present

Hubei Peking Opera Night 2018

Organizer:

- Ministry of Culture of the People's Republic of China
- The Chinese Consulate General in New York

Presenter:

- Hubei Provincial Department of Culture
- Foreign Affairs (Overseas Chinese Affairs) Office of Hubei Provincial People's Government

Co-organizers:

- Asian Festival Corporation
- Ohio Contemporary Chinese School
- Ohio Asian American Pacific Islander Adv Council
- Columbus School of Chinese
- Capital University
- Ohio Wushu Academy
- Columbus School for Girls
- Columbus Chinese Friendship Chorus
- Fuyao Glass America Inc.
- Danse de L'amour Inc.
- OSU Institute for Chinese Studies
- Erie Chinese Journal
- OSU National East Asian Lang Resource Center
- Greater Columbus Chinese Chamber of Commerce
- OSU Center for Lang, Literatures and Cultures
- John Z. Huang Law Offices
- OSU Student Life Multicultural Center
- Ohio Chinese American Association
- OSU China Gateway Office
- Ohio Union of Alumni Asso. from Univ. in China
- Ohio Center for Cultural Exchange
- Cleveland Contemporary Chinese School
- Wittenberg University
- Greater Cincinnati Chinese School
- Weaving-Pine
- Greater Dayton Chinese School
- Wuhan University Ohio Alumni Association
- Advanced Engineering Consultants
- Link Center
- CAM
- Midwest US-China Association
- Ohio COPC Feng Chen, MD
- OSU Chinese Students and Scholars Society
- Fun Travel Service
- Yee Fung Toy Family Association of Columbus
- Ohio Smile Studio
- Ohio Chinese Cultural Links
- Phoenix Home Health Care Services
- Ohio Chinese School